

ĐIỀU KHOẢN CHUNG

HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ LỮ HÀNH

(Bản hành kèm theo Thông báo số 03/2023/TB-LV ngày 01 tháng 08 năm 2023 của Công ty TNHH Du Lịch Lửa Việt)

Căn cứ Bộ luật Dân sự số 91/2015/QH13 đã được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 24/11/2015, có hiệu lực từ ngày 01/01/2017;

Căn cứ Luật Du lịch số 09/2017/QH14 đã được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 19/6/2017, có hiệu lực từ ngày 01/01/2018;

Căn cứ vào khả năng và nhu cầu của hai Bên.

Công ty TNHH Du Lịch Lửa Việt (gọi tắt là Bên A) và Khách hàng (gọi tắt là Bên B) thỏa thuận và cam kết tuân thủ các điều khoản sau đây:

Điều 1. Giải thích từ ngữ

Trong Hợp đồng này, các từ ngữ dưới đây được hiểu như sau:

1. **"Ngày làm việc"** có nghĩa là các dương lịch từ thứ hai đến thứ sáu hàng tuần, ngoại trừ các ngày lễ, mà vào các ngày đó, các ngân hàng mở cửa và giao dịch bình thường tại Việt Nam.
2. **"Bên thứ ba"** là bất kỳ một tổ chức, cá nhân nào khác không phải là một trong hai Bên ký kết Hợp đồng này.
3. **"Trưởng nhóm"** là người tham gia tour, có thể là người trực tiếp ký Hợp đồng với Bên A hoặc không trực tiếp ký Hợp đồng với Bên A nhưng được Bên B cử làm việc với Bên A theo điểm a Khoản 2 Điều 5 Hợp đồng này. Quyết định của Trưởng nhóm có giá trị pháp lý. Bên A chỉ làm việc trực tiếp với Trưởng nhóm.
4. **"Giá trị hợp đồng"** là tổng số tiền mà Bên B có nghĩa vụ thanh toán cho Lửa Việt.
5. **"Sự kiện bất khả kháng"** là sự kiện hoặc tình huống bất thường diễn ra sau khi các Bên ký kết Hợp đồng mà:
 - a. Xảy ra một cách khách quan không thể lường trước được;
 - b. Không thể khắc phục được mặc dù đã áp dụng mọi biện pháp cần thiết và khả năng cho phép;
 - c. Bao gồm nhưng không giới hạn các sự kiện sau: thiên tai, động đất, chiến tranh, bạo loạn hoặc tình trạng hỗn loạn không thể kiểm soát được trên một khu vực nhất định, sự thay đổi về quy định Pháp Luật Hiện Hành;
 - d. Quyết định của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền.
6. **"Khách"** là tất cả các cá nhân tham gia tour và có tên trên danh sách do Bên B cung cấp để tham gia tour.
7. **"Pháp Luật Hiện Hành"** có nghĩa là bất kỳ văn bản nào được liệt kê tại Điều 2 và Điều 4 của Luật Ban hành các văn bản quy phạm pháp luật số 80/2015/QH13 do Quốc hội Việt Nam thông qua ngày 22 tháng 6 năm 2015, và nếu các điều này được sửa đổi hoặc bổ sung, bao gồm bất kỳ văn bản nào sau này được quy định là văn bản quy phạm pháp luật theo các bản sửa đổi hoặc bổ sung đó.
8. **"Đồng Việt Nam"** hoặc **"VND"** có nghĩa là đơn vị tiền tệ hợp pháp của Việt Nam.

Điều 2. Giá tour

1. Giá tour đã bao gồm chi phí vé máy bay (nếu có), vé tàu (nếu có), chi phí xe phục vụ theo chương trình, chi phí khách sạn, chi phí các bữa ăn theo chương trình, nước uống (01 chai nước suối 0,5L/người/ngày), phí tham quan theo chương trình, hướng dẫn viên du lịch, bảo hiểm du lịch, quà lưu niệm (nếu có).
2. Giá tour không bao gồm: phí dịch vụ sử dụng phòng đơn, phòng ngoài tiêu chuẩn đã thỏa thuận tại Hợp đồng; chi phí cá nhân (điện thoại, giặt ủi, di chuyển không theo đoàn, các hoạt động không nằm trong tour), tiền bồi dưỡng trong chuyến đi (hướng dẫn viên, nhân viên phục vụ, tài xế, ...), phí thị thực nhập cảnh - Visa (nếu có), phí nhập cảnh Việt Nam đối với người có quốc tịch nước ngoài và các khoản phí phát sinh khác không được quy định tại khoản 1 Điều này. Bên B có nghĩa vụ thanh toán các khoản phí phát sinh theo mức phí tại thời điểm Bên B yêu cầu.
3. Bên B chịu thuế VAT (thuế giá trị gia tăng) theo quy định pháp luật Việt Nam. Bên B cung cấp thông tin để xuất hóa đơn tại thời điểm đăng ký tour và thanh toán toàn bộ giá tour. Bên A không giải quyết trường hợp xuất hóa đơn sau thời gian tour đã khởi hành.
4. Trong trường hợp thanh toán chậm trễ so với thời hạn được quy định, Bên B có nghĩa vụ thông báo bằng văn bản cho Bên A và Bên A có quyền gia hạn thời gian thanh toán tối đa thêm 02 (hai) ngày so với thời hạn đã cam kết. Nếu hết thời gian gia hạn, Bên B vẫn chưa thanh

toán thì xem như Bên B hủy tour và Bên A không có nghĩa vụ trả lại cho Bên B toàn bộ chi phí đã nhận của Bên B.

Điều 3. Quy định về trẻ em, phụ nữ có thai và khách trên 70 tuổi

1. Trẻ em từ đủ 11 (mười một) tuổi trở lên thì được hưởng các dịch vụ như người lớn. Trẻ em từ đủ 02 (hai) đến dưới 11 (mười một) tuổi thì được hưởng các dịch vụ như người lớn nhưng ngủ chung phòng với cha mẹ hoặc người giám hộ đi cùng. Trẻ em dưới 02 (hai) tuổi thì cha mẹ hoặc người giám hộ có trách nhiệm tự chăm sóc. Tuổi của trẻ em được tính dựa trên khai sinh và tại thời điểm tour kết thúc.
2. Trong trường hợp có sự xung đột về căn cứ (giữa độ tuổi và chiều cao của trẻ em hoặc bất kỳ tiêu chuẩn, quy định khác của điểm tham quan) để tính phí tham quan của trẻ em, Bên A căn cứ vào chiều cao của trẻ em hoặc tiêu chuẩn, quy định khác của điểm tham quan để làm cơ sở thu thêm phí tham quan và Bên B có trách nhiệm chi trả khoản phí tham quan phát sinh này.
3. Trong trường hợp chỉ có 01 khách (người lớn) đi với 1 trẻ em (dưới 12 tuổi), Bên B đóng tiền tour cho trẻ em ngủ giường riêng.
4. Trong trường hợp khách tham gia tour là phụ nữ mang thai, Bên B có trách nhiệm thông báo cho Bên A tại thời điểm đăng ký tour hoặc ngay khi biết sự việc. Phụ nữ mang thai phải có người thân (trên 18 tuổi và có đủ sức khỏe đi cùng, phải có giấy khám sức khỏe và xác nhận đủ sức khỏe để đi du lịch của cơ quan y tế cấp quận. Căn cứ vào tình hình sức khỏe của khách và quy định của điểm tham quan hoặc quy định của quốc gia mà Bên B dự kiến du lịch theo tour hoặc quy định của hãng hàng không/hãng tàu, Bên A được quyền từ chối cung cấp dịch vụ mà không phải bồi thường thiệt hại cho Bên B và không phải chịu bất kỳ trách nhiệm. Khách bị từ chối được tính là trường hợp hủy tour.
5. Trong trường hợp khách tham gia tour từ 70 tuổi trở lên, khách phải có người thân (dưới 60 tuổi và đầy đủ sức khỏe đi cùng), phải có giấy khám sức khỏe và xác nhận đủ sức khỏe để đi du lịch của cơ quan y tế cấp quận.

Điều 4. Quyền và nghĩa vụ của Bên A

1. Bên A có các quyền sau đây:
 - a. Yêu cầu Bên B cung cấp đầy đủ, chính xác danh sách và thông tin cần thiết của khách tham gia tour;
 - b. Yêu cầu Bên B hỗ trợ, phối hợp trong phạm vi Hợp đồng khi phát sinh các vấn đề liên quan;
 - c. Yêu cầu Bên B thanh toán theo đúng quy định của Hợp đồng này;
 - d. Điều chỉnh lịch trình chi tiết để phù hợp với điều kiện thực tế nhưng vẫn đảm bảo cung cấp đầy đủ các dịch vụ trong tour;
 - đ. Thay đổi nội dung tour nhằm đảm bảo an toàn và lợi ích cho Bên B;
 - e. Từ chối hoặc chấm dứt cung cấp dịch vụ mà không phải bồi thường thiệt hại cho Bên B và không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào nếu Bên B có hành vi vi phạm pháp luật khi tham gia tour Bên A cung cấp hoặc vi phạm các quy định, nội quy tại điểm du lịch, nơi lưu trú hoặc có hành vi quấy rối hoặc Bên B vi phạm nghĩa vụ của Bên B được quy định tại Hợp đồng;
 - f. Không chịu trách nhiệm hoàn trả cũng như không phải bồi thường đối với thiệt hại về thể chất và tinh thần do chậm trễ về thời gian của các phương tiện giao thông công cộng (như máy bay, tàu hỏa, tàu điện, tàu thủy,...) hoặc chậm trễ do lỗi của Bên B;
 - g. Không chịu trách nhiệm đối với các tổn thất và không phải bồi thường thiệt hại (nếu có) đối với các hoạt động do Bên B tự tổ chức trong thời gian tham gia chương trình du lịch;



h. Không chịu trách nhiệm và không bồi hoàn giá tour đối với các trường hợp khách bị từ chối xuất cảnh, nhập cảnh tại cửa khẩu Việt Nam hoặc cửa khẩu quốc gia đến vì lý do sức khỏe cá nhân, vi phạm pháp luật hoặc không tuân thủ quy định xuất, nhập cảnh của nước sở tại, ... và Bên B chịu trách nhiệm chi trả các chi phí phát sinh (nếu có);
i. Không chịu trách nhiệm bồi thường bất kỳ khoản thiệt hại hoặc phát sinh nào trong trường hợp bất kỳ cá nhân tham gia tour có hành vi tách đoàn và gặp phải rủi ro, kể cả trường hợp khách đã có thông báo tách đoàn;
k. Được quyền sử dụng hình ảnh của Bên B trong quá trình tham gia tour của Bên A để quảng bá, tuyên truyền, giới thiệu về các hoạt động của Bên A. Việc sử dụng hình ảnh của Bên B không vi phạm thỏa thuận bảo mật được quy định trong Hợp đồng này;
l. Trong trường hợp Bên A phát hiện các dịch vụ do đối tác Bên A cung cấp có dấu hiệu xuống cấp hoặc có rủi ro về chất lượng sau khi Hợp đồng được ký kết, Bên A có quyền thay đổi cơ sở lưu trú, địa điểm ăn uống để đảm bảo chất lượng, tiêu chuẩn như đã cam kết và thông báo cho Bên B biết về sự thay đổi này.
m. Các quyền khác được quy định tại Hợp đồng này.

2. Bên A có các nghĩa vụ sau đây:

- Cử đại diện và phối hợp với Bên B tổ chức thực hiện tour, đảm bảo số lượng, chất lượng, thời gian, địa điểm như đã cam kết trong Hợp đồng này;
- Cung cấp thông tin về chương trình, dịch vụ, điểm đến du lịch cho Bên B;
- Cung cấp dịch vụ cho Bên B theo các quy định của Hợp đồng này và tuân thủ quy định của pháp luật, bao gồm việc đảm bảo có được tất cả các chấp thuận, giấy phép cần thiết mà pháp luật quy định cho Bên A để thực hiện Hợp đồng này;
- Có nghĩa vụ mua bảo hiểm du lịch theo định mức trong Chương trình tour cho khách của Bên B theo quy định;
- Chịu trách nhiệm về các chi phí phát sinh trong trường hợp Bên B bị ngộ độc thực phẩm do dịch vụ Bên A cung cấp;
- Do tính chất là đoàn ghép khách lẻ Bên A có trách nhiệm tiếp nhận khách cho đủ số lượng tối thiểu là 10 người thì sẽ khởi hành đúng chương trình tour. Nếu số lượng khách dưới 10 người, Bên A có trách nhiệm thông báo cho Bên B trước ngày khởi hành là 07 ngày và sẽ thỏa thuận lại ngày khởi hành mới hoặc hoàn trả lại toàn bộ số tiền cho khách đã đăng ký trước đó;
- Các nghĩa vụ khác được quy định tại hợp đồng này.

Điều 5. Quyền và nghĩa vụ của Bên B

- Bên B có các quyền sau đây:
 - Sử dụng dịch vụ du lịch do Bên A cung cấp; yêu cầu Bên A thực hiện đúng chương trình, chất lượng, số lượng, thời gian, địa điểm như đã cam kết trong Hợp đồng này và các văn bản đính kèm;
 - Được đối xử bình đẳng; được đảm bảo an toàn về tính mạng, sức khỏe tham gia tour; được tôn trọng danh dự, nhân phẩm;
 - Yêu cầu Bên A có trách nhiệm cảnh báo nguy cơ gây nguy hiểm cho khách;
 - Các quyền khác theo quy định tại hợp đồng này.
- Bên B có các nghĩa vụ sau đây:
 - Cử trường nhóm làm việc với Bên A để thực hiện tour như đã cam kết trong Hợp đồng này và các văn bản đính kèm;
 - Trong thời hạn 03 (ba) ngày kể từ khi ký kết Hợp đồng, Bên B có trách nhiệm gửi danh sách khách tham gia tour và thông tin về trường nhóm cho Bên A. Đối với khách là trẻ em, Bên B phải gửi bản sao giấy khai sinh kèm theo danh sách này. Sau khi gửi danh sách cho Bên A, Bên B chỉ được bổ sung hoặc thay đổi người khác vào trong danh sách khi có sự đồng ý của Bên A. Bên A không chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với những người không có tên trong danh sách khách tham gia tour nhưng sử dụng dịch vụ do Bên A cung cấp.
 - Tự quản lý các khách tham gia tour, tự chịu trách nhiệm về hành lý của mình và đảm bảo khách phải mang theo giấy tờ tùy thân để xuất trình khi cần thiết;
 - Cung cấp chính xác, đầy đủ và đúng hạn các thông tin và hồ sơ cần thiết để Bên A thực hiện các thủ tục cần thiết cho chuyến đi;
 - Thực hiện nghĩa vụ thanh toán cho Bên A đầy đủ, đúng thời hạn và phương thức thanh toán theo quy định tại Hợp đồng này; bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật về dân sự (nếu có);
 - Tuân thủ pháp luật Việt Nam và pháp luật quốc gia, vùng lãnh thổ nơi đến du lịch; ứng xử văn minh, tôn trọng phong tục, tập quán, bản

sắc văn hóa địa phương, bảo vệ và giữ gìn tài nguyên du lịch, môi trường du lịch; không gây phương hại đến hình ảnh quốc gia, truyền thống văn hóa dân tộc của Việt Nam;

- Tuân thủ sự hướng dẫn của hướng dẫn viên; thực hiện nội quy của khu du lịch, điểm du lịch, cơ sở lưu trú và các cơ sở cung cấp dịch vụ du lịch; tuân thủ các quy định trong quá trình sử dụng các phương tiện giao thông như máy bay, tàu, xe... Nếu có hành vi vi phạm hoặc gây thiệt hại, Bên B tự chịu các chi phí phát sinh như chi phí sửa chữa, vệ sinh phương tiện, chi phí bồi thường cho người cá nhân, tổ chức bị ảnh hưởng...;
- Khi khách có biểu hiện ngộ độc thực phẩm, Bên B cần thông báo ngay cho Bên A để cùng phối hợp xử lý. Bên A chỉ chịu trách nhiệm đối với những trường hợp ngộ độc thực phẩm phát sinh trong thời hạn 2 giờ kể từ khi khách dùng bữa.
- Khách tham gia không được tự ý tách đoàn nếu không có sự đồng ý của trường nhóm của Bên B và đại diện của Bên A. Bên B có trách nhiệm chi trả toàn bộ các chi phí phát sinh (nếu có) do khách tự ý tách đoàn;
- Trong trường hợp sau khi ký Hợp đồng, Bên B cắt giảm các dịch vụ đã thỏa thuận trong Hợp đồng, địa điểm tham quan, Bên B vẫn thanh toán đầy đủ giá trị hợp đồng theo Khoản 1 Điều 2 của Hợp đồng. Bên A không có trách nhiệm hoàn lại tiền hoặc giảm chi phí cho Bên B.
- Trong trường hợp Bên B cắt giảm các điểm mua sắm đã được quy định trong chương trình tour, Bên A được quyền thu thêm chi phí phát sinh đối với điểm mua sắm bị cắt giảm. Mức chi phí phát sinh sẽ do Bên A ấn định.
- Trong trường hợp tour có sử dụng vé máy bay hoặc vé tàu nhưng Bên B tự mua, Bên B tự chịu trách nhiệm nếu phát sinh chậm trễ về thời gian của các phương tiện giao thông công cộng (như máy bay, tàu hỏa, tàu điện, tàu thủy,...) hoặc chậm trễ do lỗi của Bên B. Nếu ảnh hưởng đến tour thì được giải quyết như trường hợp hủy tour.
- Các nghĩa vụ khác được quy định tại hợp đồng này.

Điều 6. Hủy tour

Trong trường hợp muốn hủy tour, Bên B phải mang giấy tờ tùy thân đã sử dụng khi đăng ký tour, đến trụ sở chính Bên A để làm thủ tục hủy tour. Bên A không chấp nhận hủy tour qua điện thoại. Căn cứ vào thời gian Bên B thông báo hủy tour, phí hủy tour được tính như sau:

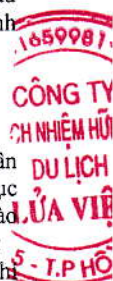
- Trong thời hạn 01 ngày Hợp đồng được ký kết: Bên B phải chịu phí hủy là 50% (năm mươi phần trăm) giá tour.
- Trong thời hạn từ 45 ngày đến 30 ngày so với trước thời điểm khởi hành Bên B phải chịu phí hủy là 70% (bảy mươi phần trăm) giá tour.
- Trong thời hạn từ 29 ngày đến 15 ngày so với trước thời điểm khởi hành Bên B phải chịu phí hủy là 90% (chín mươi phần trăm) giá tour.
- Trong thời hạn từ 14 ngày trở đi so với trước thời điểm khởi hành Bên B phải chịu phí hủy là 100% (một trăm phần trăm) giá tour.
- Trong trường hợp dịch vụ do Bên A cung cấp có bao gồm vé máy bay hoặc vé tàu, Bên B phải chịu phí phạt vé máy bay, vé tàu tương ứng với số lượng khách bị giảm theo điều kiện vé được quy định cụ thể;
- Đối với các dịch vụ khác, Bên B không được hoàn phí hoặc giảm chi phí;
- Tại thời điểm khởi hành khách tham gia tour không được phép xuất cảnh hoặc bị từ chối nhập cảnh hoặc bị cơ quan Nhà nước có thẩm quyền áp dụng biện pháp cấm đi khỏi nơi cư trú, thì giải quyết như trường hợp hủy tour.

Điều 7. Trách nhiệm bồi hoàn của Bên A do không thực hiện hợp đồng

Trong trường hợp Bên A không thực hiện hợp đồng, trừ trường hợp bất khả kháng, Bên A phải thông báo bằng văn bản cho Bên B trong thời hạn chậm nhất là trước 02 (hai) ngày làm việc so với thời điểm khởi hành. Trong thời hạn 15 (mười lăm) ngày làm việc kể từ ngày Bên B nhận được thông báo của Bên A, Bên A có trách nhiệm hoàn trả cho Bên B toàn bộ số tiền đã nhận của Bên B và phải chịu tiền phạt tương đương 8% (tám phần trăm) giá trị hợp đồng mà Bên B phải thanh toán cho Bên A theo quy định tại Khoản 1 Điều 2 của Hợp Đồng nhưng không quá 1.000.000 (một triệu) đồng cho mỗi khách.

Điều 8. Sự kiện bất khả kháng

1. Việc một trong hai Bên không thực hiện hay chậm thực hiện, các nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng sẽ không được coi là vi phạm các nghĩa vụ đó, hay là lý do để khiếu nại theo Hợp Đồng này nếu việc không thực hiện nay chậm trễ đó là do những hoàn cảnh nằm ngoài



khả năng kiểm soát của Bên bị ảnh hưởng khi xảy ra sự kiện bất khả kháng.

2. Bên bị ảnh hưởng bởi sự kiện bất khả kháng phải:

a. Áp dụng tất cả mọi biện pháp cần thiết trong khả năng cho phép để hạn chế tối đa ảnh hưởng của sự kiện bất khả kháng;

b. Thông báo bằng văn bản cho Bên còn lại biết về ảnh hưởng của sự kiện bất khả kháng trong thời hạn 05 (năm) ngày làm việc kể từ ngày xảy ra sự kiện bất khả kháng và nêu rõ những biện pháp đã thực hiện để hạn chế ảnh hưởng của sự kiện bất khả kháng;

c. Nếu Bên chịu ảnh hưởng của sự kiện bất khả kháng không tuân thủ những yêu cầu nói trên thì xem như vi phạm Hợp đồng này.

3. Bên bị ảnh hưởng bởi sự kiện bất khả kháng không phải chịu trách nhiệm trước Bên còn lại về việc chậm trễ thực hiện nghĩa vụ của mình trong thời gian mà sự kiện bất khả kháng xảy ra.

4. Trong trường hợp xảy ra sự kiện bất khả kháng sau thời điểm khởi hành dẫn đến việc không thể tiếp tục thực hiện tour theo Hợp đồng, Bên B có trách nhiệm chi trả các dịch vụ đã được sử dụng. Đối với phần chi phí còn lại nằm trong chương trình sẽ được chia đều để hai Bên cùng chịu và Bên A có trách nhiệm làm việc với các đơn vị cung cấp dịch vụ nhằm giảm thiểu tối đa thiệt hại.

5. Thiệt hại về tài sản của Bên nào do sự kiện bất khả kháng gây ra thì bên đó tự chịu trách nhiệm.

Điều 9. Bảo hiểm du lịch

1. Bên A có nghĩa vụ mua bảo hiểm du lịch cho Bên B theo danh sách do Bên B cung cấp. Bên A chỉ chịu trách nhiệm bảo hiểm trong định mức cho khách của Bên B đối với những sự việc phát sinh trong thời gian và quá trình tham gia tour do Bên A tổ chức như vận chuyển, ăn uống, tham quan, lưu trú. Bên A không chịu trách nhiệm bảo hiểm đối với các sự việc phát sinh nằm ngoài thời gian và quá trình tham gia tour do Bên A tổ chức, kể cả trong thời gian sinh hoạt tự túc của Bên B hoặc khi Bên B tự ý tách đoàn.

2. Bên B có trách nhiệm cung cấp chính xác, đầy đủ và đúng thời hạn thông tin cá nhân của khách được mua bảo hiểm. Bên A không chịu trách nhiệm nếu Bên B cung cấp sai thông tin cá nhân của khách.

Điều 10. Thỏa thuận bảo mật

1. Trừ trường hợp theo yêu cầu của Pháp Luật Hiện Hành, mỗi Bên sẽ giữ bảo mật các điều khoản của Hợp Đồng này và các Phụ lục Hợp đồng (nếu có), không được tiết lộ về sự tồn tại của hợp đồng này (sau đây viết tắt là **Thông tin bảo mật**).

2. Mỗi Bên đảm bảo rằng luôn duy trì bảo mật bất kỳ thông tin nào liên quan đến Thông tin bảo mật, không cung cấp bất cứ thông tin, tài liệu có liên quan đến quá trình chuẩn bị và thực hiện hợp đồng này cho bất kỳ cá nhân/tổ chức nào, không tiết lộ Thông tin bảo mật cho bất kỳ tổ chức/cá nhân nào trong thời hạn 5 (năm) năm kể từ ngày Hợp đồng được ký kết.

3. Nghĩa vụ bảo mật như được quy định tại khoản 1 Điều này sẽ được loại trừ nếu như:

a. Bất kỳ thông tin nào được công khai hoặc trở nên công khai, mà không phải do bất kỳ vi phạm nào đối với Hợp Đồng hoặc bất kỳ hành vi cố ý làm trái hoặc bất cẩn nào bởi Bên B;

b. Bất kỳ thông tin nào cần phải tiết lộ theo bất kỳ lệnh, quy tắc hoặc quy định nào của Tòa án hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền, với điều kiện là Bên được yêu cầu phải thông báo ngay cho Bên còn lại về yêu cầu đó và lý do tiết lộ thông tin như vậy;

c. Bất kỳ thông tin nào mà mỗi Bên thu thập được một cách hợp pháp từ một Bên thứ ba mà Bên thứ ba này có toàn quyền tiết lộ thông tin đó trên cơ sở không bảo mật;

d. Bất kỳ thông tin nào mà Bên A sử dụng để thực hiện các thủ tục hoặc dịch vụ với Bên thứ ba nhằm triển khai thực hiện Hợp đồng.

4. Trừ khi được Pháp Luật Hiện Hành yêu cầu khác đi, tất cả các thông cáo báo chí và thông báo liên quan đến Hợp Đồng và Phụ lục Hợp đồng (nếu có) dưới bất kỳ hình thức nào phải được các Bên đồng ý.

Điều 11. Luật điều chỉnh và giải quyết tranh chấp

1. Hợp Đồng cũng như tất cả các vấn đề phát sinh từ Hợp Đồng sẽ được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật Việt Nam.

2. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ Hợp Đồng hoặc phát sinh từ việc thực hiện Hợp Đồng, bao gồm cả sự tồn tại và hiệu lực của Hợp Đồng, bao gồm phạm vi, ý nghĩa, sự giải thích hoặc áp dụng Hợp Đồng, trong phạm vi có thể, sẽ được giải quyết một cách thiện chí thông qua đàm phán và thảo luận giữa Các Bên. Nếu có điều khoản nào cần phải thay đổi để phù hợp hơn thì hai Bên cùng bàn bạc để điều chỉnh một cách hợp lý trên tinh thần hợp tác, tôn trọng quyền lợi của cả hai Bên. Việc thay đổi chỉ có giá trị khi hai Bên đã ký kết bằng văn bản.

3. Trong trường hợp tranh chấp không được giải quyết thỏa đáng thì một hoặc cả hai Bên có thể yêu cầu Trung tâm Trọng Tài Thương Mại Quốc Tế Thái Bình Dương (PIAC) giải quyết.

Điều 12. Điều khoản chung

1. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Hợp Đồng hoặc việc áp dụng ~~các~~ điều khoản này đối với bất kỳ tổ chức/cá nhân nào hoặc trong bất kỳ tình huống nào bị coi là vô hiệu, thì các điều khoản còn lại và việc áp dụng các điều khoản còn lại đối với tổ chức/cá nhân khác hoặc trong các tình huống khác sẽ không bị ảnh hưởng do việc vô hiệu đó.

2. Việc một Bên không thực hiện hoặc chưa thực hiện bất kỳ quyền, thẩm quyền hay đặc quyền nào theo Hợp Đồng này, hoặc theo bất kỳ thỏa thuận hoặc hợp đồng nào khác liên quan đến Hợp Đồng này, sẽ không được xem là Bên đó từ bỏ quyền, thẩm quyền hay đặc quyền nào sẽ không ngăn cản Bên đó tiếp tục thực hiện các quyền, thẩm quyền hay đặc quyền nào đó trong tương lai.

3. Không có bất kỳ sửa đổi, bổ sung, hủy bỏ, thay thế nào đối với Hợp Đồng này sẽ có hiệu lực trừ khi việc đó được lập thành văn bản và được ký kết hợp lệ bởi các Bên.

4. Các đề mục trong Hợp Đồng này là chỉ để tiện tham khảo chứ không quy định, thay đổi hoặc ảnh hưởng đến bất kỳ điều khoản chi tiết nào của Hợp Đồng này. Những vấn đề có liên quan đến việc thực hiện hợp đồng nhưng không được quy định cụ thể tại hợp đồng này sẽ được các Bên thực hiện theo quy định của pháp luật hiện hành có liên quan.